

ДОГОВОР ОБЕСПЕЧЕНИЯ ВОЗМЕЗДНОГО ОКАЗАНИЯ УСЛУГ ПО СУРДОПЕРЕВОДУ (ТИФЛОСУРДОПЕРЕВОДУ)

г. Санкт-Петербург

«15» декабря 2025 г.

Санкт-Петербургское региональное отделение общероссийской общественной организации инвалидов «Всероссийское общество глухих» (СПб РО ОООИ ВОГ), в лице председателя Дуркина Олега Ивановича, действующего на основании устава, в дальнейшем именуемое «Исполнитель», с одной стороны, и Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Санкт-Петербургский государственный университет ветеринарной медицины» (ФГБОУ ВО СПбГУВМ), в лице ректора Племяшова Кирилла Владимировича, действующего на основании Устава, в дальнейшем именуемое «Заказчик», с другой стороны, именуемые в дальнейшем «Стороны», заключили Договор о нижеследующем:

1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА

1.1 Заказчик поручает, а Исполнитель принимает на себя обязательство по обеспечению оказания услуг по осуществлению сурдоперевода (тифлосурдоперевода) в целях исполнения Постановления Правительства РФ от 29.03.2019 №363 «Об утверждении государственной программы Российской Федерации «Доступная среда».

1.2 В случае необходимости фактического оказания услуг по сурдопереводу (тифлосурдопереводу) Заказчик направляет заявку Исполнителю по мере возникновения необходимости в оказании фактических услуг по сурдопереводу (тифлосурдопереводу) не менее, чем за 7 дней по телефону/адресу электронной почты.

1.3 Факт оказания фактических услуг Исполнителем и приемка их Заказчиком подтверждается подписанием Сторонами (уполномоченными представителями Сторон) Акта оказанных услуг.

В Акте фактических оказанных услуг указывается следующая информация: наименование оказанной услуги, объект оказанной услуги, стоимость одной расчетной единицы услуги, полная стоимость услуги. Стороны обязуются подписать Акт оказанных услуг не позднее 3 (трех) дней с момента оказания услуг по Договору. В случае не подписания данного Акта со стороны Заказчика и не предоставления письменного мотивированного отказа от его подписания в течение 5 (пяти) дней, Акт оказанных услуг считается подписанным.

2. СРОК ОКАЗАНИЯ УСЛУГ

2.1. Срок начала оказания услуг – «01» января 2026 г.

2.2. Срок окончания оказания услуг – «31» декабря 2026 г.

3. СТОИМОСТЬ УСЛУГ И ПОРЯДОК РАСЧЕТА

3.1 Общая стоимость услуг по настоящему Договору не может превышать 95 400 (Девяносто пять тысяч четыреста) рублей 00 копеек, НДС не облагается на основании пп. 2 п. 3 статьи 149 НК РФ.

3.2 Стоимость услуг Исполнителя по обеспечению оказания услуг по осуществлению сурдоперевода (тифлосурдоперевода) в целях исполнения Постановления Правительства РФ от 29.03.2019 №363 «Об утверждении государственной программы Российской Федерации «Доступная среда» составляет 1000 (одна тысяча) руб. 00 коп. в месяц в соответствии с Расценками на услуги (Приложение № 1 к Договору)

3.3 Стоимость услуг Исполнителя фактически оказанных услуг по сурдопереводу (тифлосурдопереводу) за 1 астрономический час составляет 1000 (одна тысяча) руб. 00 коп. в соответствии с с Расценками на услуги (Приложение № 1 к Договору).

3.4 Оплата услуг по данному Договору осуществляется по безналичному расчету путем перечисления денежных средств на расчетный счет Исполнителя.

3.5 Заказчик производит оплату фактически оказанных услуг Исполнителю на основании подписанных Актов оказанных услуг и счетов, выставляемых Исполнителем, в течение 7 (семи)

рабочих дней с момента получения счета от Исполнителя. По факту оказания услуг Исполнителем Заказчику направляется счет на оплату и Акт оказанных услуг, который Заказчик обязуется подписать не позднее 3 (трех) дней с момента получения. В случае не подписания Акта оказанных услуг со стороны Заказчика и не предоставления письменного мотивированного отказа от его подписания в течение 5 (пяти) дней, Акт оказанных услуг считается подписанным. Оплата производится в течение 7 дней со дня получения счета.

3.6 В случае отсутствия в отчетном месяце фактически оказанных услуг Исполнителем, Заказчик оплачивает за отчетный месяц сумму по обеспечению оказания услуг по осуществлению сурдоперевода (тифлосурдоперевода) в целях исполнения Постановления Правительства РФ от 29.03.2019 №363 «Об утверждении государственной программы Российской Федерации «Доступная среда» в размере 1000 (одна тысяча) руб. 00 коп. в месяц.

В случае неполного месяца, стоимость считается по формуле:

$1000,00 \text{ руб.} / \text{количество календарных дней в месяце} * \text{фактическое количество дней исполнения Договора.}$

За периоды, в которые были оказаны услуги по обеспечению оказания услуг по осуществлению сурдоперевода (тифлосурдоперевода) в целях исполнения Постановления Правительства РФ от 29.03.2019 №363 «Об утверждении государственной программы Российской Федерации «Доступная среда» Заказчику направляется счет на оплату и Акт оказанных услуг за весь период действия договора, который Заказчик обязуется подписать не позднее 3 (трех) дней с момента получения. В случае не подписания Акта оказанных услуг со стороны Заказчика и не предоставления письменного мотивированного отказа от его подписания в течение 5 (пяти) дней, Акт оказанных услуг считается подписанным. Оплата производится в течение 7 дней со дня получения счета.

3.7 По факту оказания услуг, Заказчиком без участия уполномоченного лица Исполнителя формируется Акт приемки по форме 0510452, утвержденный приказом Министерства финансов Российской Федерации от 15.04.2021 № 61н.

Приемка оказанных услуг осуществляется уполномоченным лицом Заказчика без участия приемочной комиссии. Обязательное участие в приемке оказанных услуг представителя Исполнителя не предусмотрено.

В случае качественных или количественных расхождений, а также несоответствия ассортимента принятых услуг, выявленных при оказании услуг, приемка осуществляется в соответствии с обычаями делового оборота.

Акт приемки (ф. 0510452) подписывается ответственным лицом Заказчика, принявшим услуги, и утверждается подписью руководителя учреждения.

Акт приемки (ф. 0510452) утверждается без подписи Исполнителя и в его адрес в целях подтверждения возникновения у принимающей стороны обязанности оплатить услуги направляется скан-копия Акта приемки (ф. 0510452) либо через систему электронного документооборота (ЭДО).

4. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН

4.1 Исполнитель обязуется осуществить своевременное оказание услуг с надлежащим качеством с соблюдением лингвистических норм языка перевода.

4.2 Исполнитель имеет право обратиться к Заказчику с целью получения материалов, необходимых для осуществления сурдоперевода (тифлосурдоперевода).

4.3 Заказчик обязан сообщить Исполнителю в письменной форме о необходимости привлечения сурдопереводчика (тифлосурдопереводчика) для оказания услуг по сурдопереводу (тифлосурдопереводу) не менее чем за 7 (семь) календарных дней.

4.4 Заказчик имеет право предъявить Исполнителю мотивированную претензию относительно качества перевода в течение 10 (десяти) рабочих дней с момента оказания услуги. Претензия должна содержать конкретные замечания Заказчика относительно качества оказания услуг с указанием существенных недостатков.

4.5 В случае досрочного расторжения Договора Стороны обязаны предупредить друг друга предварительно за 15 (пятнадцать) календарных дней до момента такого расторжения. Указанный

срок исчисляется со дня получения противоположной Стороной уведомления о расторжении Договора.

5. ФОРС-МАЖОРНЫЕ ОБСТОЯТЕЛЬСТВА

5.1 В случае наступления обстоятельств непреодолимой силы, квалифицированных в законодательстве как форс-мажор (постановления правительства, стихийные бедствия и т.д.) и препятствующих выполнению условий настоящего Договора, Стороны не несут ответственности за несоблюдение Договора на все время действия вышеуказанных обстоятельств.

6. СРОК ДЕЙСТВИЯ ДОГОВОРА

6.1 Настоящий Договор вступает в силу с момента его подписания Сторонами и действует по 31 декабря 2026 г. за исключением случаев, когда одна из Сторон предупреждает другую о прекращении действия Договора за 15 (пятнадцать) календарных дней до предполагаемой даты прекращения.

6.2 Договор составлен в 2 (двух) экземплярах, имеющих равную юридическую силу, по одному экземпляру для каждой из сторон.

5.3. При превышении суммы, указанной в п. 2.1 настоящего Договора, Договор подлежит расторжению.

7. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

7.1 Все изменения и дополнения к настоящему Договору действительны лишь в том случае, если они оформлены в письменном виде и подписаны Сторонами.

7.2 Заказчик вправе отказаться от исполнения услуг, указанных в Акте оказанных услуг, при условии оплаты Исполнителю фактически понесенных расходов.

7.3 Для оказания услуг, указанных в п. 1.1 настоящего Договора, Исполнитель вправе по своему усмотрению привлекать специалистов для осуществления сурдоперевода (тифлосурдоперевода).

7.4 Стороны по настоящему Договору признают юридическую силу документов, полученных по каналам связи, наравне с документами, исполненными в простой письменной форме. Исключение из этого правила составляют:

- заключение настоящего Договора;
- уведомление о расторжении или изменении Договора;
- обмен претензиями, для которых письменная форма обязательна.

7.5 Все приложения, изменения и дополнения к настоящему Договору, подписанные обеими Сторонами, являются неотъемлемой его частью.

8. КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТЬ

8.1 Под конфиденциальной информацией понимается любая информация, представленная документально или в устной форме, или которая может быть получена путем наблюдения или анализа любого вида коммерческой, финансовой или иной деятельности Заказчика, включая научные, деловые и коммерческие данные, ноу-хау, формулы, процессы, разработки, эскизы, фотографии, планы, рисунки, технические требования, образцы отчетов, модели, списки клиентов, прайс-листы, исследования, полученные данные, компьютерные программы, изобретения, идеи и т.д.

8.2 Исполнитель обязуется не разглашать конфиденциальную информацию третьим лицам, за исключением случаев, когда конфиденциальная информация может быть разглашена с разрешения Заказчика в процессе работы по Договору, заключенному между Заказчиком и Исполнителем. Исполнитель ограничивает разглашение конфиденциальной информации, предоставляя доступ к ней только тем сотрудникам Исполнителя, для деятельности которых необходимо знание такой информации. Вышеназванные сотрудники должны четко осознавать, что они обязаны сохранять конфиденциальность информации и ограничивать ее использование в рамках данного Договора.

8.3 Исполнитель признает, что обязательства по сохранению конфиденциальности применяются в отношении конфиденциальной информации, переданной ему Заказчиком как до, так и после даты заключения данного Договора.

8.4 Обязательства по сохранению конфиденциальной информации, изложенные в настоящем Договоре, не распространяются на ту конфиденциальную информацию, которая:

- была известна Исполнителю до того, как Заказчик предоставил ему эту информацию;
- уже является достоянием общественности.

7.5. Сообщения для печати, публичные и рекламные объявления, касающиеся настоящего Договора, могут быть сделаны одной из сторон только с предварительного письменного одобрения другой стороны.

7.6. 9. ПОРЯДОК РАЗРЕШЕНИЯ СПОРОВ

8.1 При возникновении споров в связи с исполнением обязательств по Договору они разрешаются Сторонами в претензионном порядке.

8.2 Все претензии по выполнению условий Договора должны заявляться Сторонами в письменной форме и направляться другой Стороне заказным письмом или вручаться под расписку.

8.3 Сторона, получившая претензию, обязана сообщить заявителю о результатах ее рассмотрения в течение 15 (пятнадцать) календарных дней с момента получения. Ответ на претензию дается в письменной форме и направляется другой Стороне заказным письмом или вручается под расписку.

8.4 При недостижении соглашения между Сторонами спор передается на рассмотрение в суд в порядке, предусмотренном законодательством Российской Федерации.

10. ЮРИДИЧЕСКИЕ АДРЕСА, РЕКВИЗИТЫ И ПОДПИСИ СТОРОН

Исполнитель:

Санкт-Петербургское региональное отделение Общероссийской общественной организации инвалидов «Всероссийское общество глухих» (СПб РО ООИ ВОГ)

ФГБОУ ВО СПбГУВМ

Адрес: 196084, г. Санкт-Петербург, Черниговская ул., д.5

ИНН: 7810232965 КПП: 781001001

ОКПО 00493362 ОКОГУ 13271

ОКТМО 40373000 ОГРН 1027804902685

ОКАТО: 40373000

ГРН: 1027804902685

Наименование банка: УФК по Нижегородской области (ФГБОУ ВО СПбГУВМ л/с 21726X27270)

Расчетный счет (казначейский счет): 032146430000000013225

Кор./сч. (Единый казначейский счет) 40102810745370000024

БИК: 012202102

Банк: ОКЦ №1 ВВГУ Банка России/УФК по Нижегородской области, г. Нижний Новгород

Электронный адрес: 3656143q@mail.ru

Телефон: (812) 388-36-31

Адрес: 190121, г. Санкт-Петербург, наб. Английская, дом 54/55, литера А, помещение 44
Тел. (812) 571-22-83

Email: spbrodeaf@bk.ru

ИНН 7804182385 КПП 783801001

р/счет 40703810317000003508 в ПАО «Банк

Санкт-Петербург»

к/счет 301018109000000000790

БИК 044030790

Председатель

О.И. Дуркин

М.П.

Ректор

М.П.

К.В. Племяшов

РАСЦЕНКИ НА УСЛУГИ

№ п/п	Наименование услуги	Цена в месяц при оказании услуг от 0 часов до 1 часа, руб.* (фиксирована)	Стоимость 1 астрономического часа, руб.**
ё	Обеспечение оказания услуг по осуществлению сурдоперевода (тифлосурдоперевода) в целях исполнения Постановления Правительства РФ от 29.03.2019 №363 «Об утверждении государственной программы Российской Федерации «Доступная среда»	1000,00 рублей/месяц НДС не облагается на основании пп. 2 п. 3 ст. 149 НК РФ	1000,00 рублей/месяц НДС не облагается на основании пп. 2 п. 3 статьи 149 НК РФ

Общая цена договора не должна превышать 95 400 (девяносто пять тысяч четыреста) рублей 00 копеек.

*В случае фактического оказания сурдопереводческих (тифлосурдопереводческих) услуг в текущем месяце расчет производится за фактическое количество часов сурдопереводческих (тифлосурдопереводческих) услуг.

**Первый час сурдопереводческих (тифлосурдопереводческих) услуг считается с округлением до целого, независимо от количества минут (пример: 5, 15, 25 минут - округление до 1,0 (целого) часа), в случае осуществления перевода более одного часа, округление с шагом 0,5 часа в большую сторону (пример: 1 час 5 минут - округление до 1 часа 30 минут; 1 час 35 минут - округление до 2 часов)

В случае отсутствия в отчетном месяце фактически оказанных услуг Исполнителем, Заказчик оплачивает за отчетный месяц сумму по обеспечению оказания услуг по осуществлению сурдоперевода (тифлосурдоперевода) в целях исполнения Постановления Правительства РФ от 29.03.2019 №363 «Об утверждении государственной программы Российской Федерации «Доступная среда» в размере 1000 (одна тысяча) руб. 00 коп. в месяц.

НДС не облагается на основании пп. 2 п. 3 статьи 149 НК РФ

ПОДПИСИ СТОРОН

От Исполнителя:
Председатель

О.И. Дуркин

От Заказчика:
Ректор

К.В. Племяшов